

Н.Э. Аносова

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ПЕРЕВОДЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ



АНОСОВА Наталия Эдуардовна – кандидат педагогических наук, доцент Высшей школы лингводидактики и перевода Гуманитарного института; Руководитель программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого. ул. Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.
e-mail: natalia-ed@mail.ru

ANOSOVA Natalia E. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University. Coordinator of the program «Translator in the field of professional communication». Politekhnikeskaya, 29, St. Petersburg, 195251, Russia.
e-mail: natalia-ed@mail.ru

Рассматриваются тенденции развития теории, практики и дидактики перевода по материалам третьей международной научно-практической конференции «Переводческий дискурс: междисциплинарный подход», организованной Крымским федеральным университетом им. В.И. Вернадского в 2019 году. Выделены следующие тенденции: обучение переводу с позиций компетентностного подхода, решение проблемы достижения эквивалентности при переводе материалов различных видов дискурса, междисциплинарный подход в изучении переводческого дискурса, потенциал использования онлайн-ресурсов в обучении переводу, проблемы перевода культуронимов и исторических топонимов.

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ; ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ДИСКУРС; МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД; ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА

Ссылка при цитировании: Аносова Н.Э. Современные тенденции в переводческом дискурсе // Вопросы методики преподавания в вузе. 2019. Т. 8. № 29. С. 94–101. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.29.08

Введение. В апреле 2019 года Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского открыл двери для проведения третьей международной научно-практической конференции «Переводческий дискурс: междисциплинарный подход» в гостеприимном Симферополе. Среди многочисленных докладчиков, принявших участие в работе конференции, были представлены авторы из Португалии (*Порту*), Узбекистана (*Термез*), Украины (*Луганск*, *Горловка*), и отечественных университетов Екатеринбург, Иваново, Ижевск, Москвы, Краснодар, Красноярск, Курск, Нижнего Новгорода, Омск, Ростова-на-

Дону, Симферополя, Севастополя, Санкт-Петербурга, Саратова, Сургута, Чебоксар, Ярославля.

Организаторами выступили ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского» Институт иностранной филологии, Крымское отделение Союза переводчиков России, ГБУК РК «Крымская республиканская универсальная научная библиотека им. И.Я. Франко». По итогам конференции был издан одноименный сборник, главным редактором которого стала доктор филологических наук М.В. Норец, а заместителем – кандидат филологических наук М.А. Шевчук.

Черногородова. На страницах сборника опубликованы научные исследования студентов, магистрантов, соискателей ученых степеней, кандидатов и докторов наук.

Основой данной статьи послужили личные впечатления автора – участника конференции, внимательное изучение материалов докладов и материалов сборника конференции. Одним из ключевых моментов, обсуждаемых на конференции стало обучение переводу с позиций компетентностного подхода. Безусловный интерес вызвали работы, исследующие решение проблемы достижения эквивалентности при переводе материалов различных видов дискурса, актуальность междисциплинарного подхода в изучении переводческого дискурса, возрастающее использование Интернет-ресурсов в обучении переводу, решение проблем перевода культуронимов и исторических топонимов. Остановимся подробнее на каждой из перечисленных тенденций.

В статье «Дидактика перевода с позиций компетентностного подхода» доктор филологических наук, профессор Московского государственного лингвистического университета В.Н. Базылев [1] рассуждает о вопросах дидактики перевода в современном российском вузе и предлагает ответ на два основных вопроса педагогики современной российской высшей школы: чему учить? и как учить? Автор статьи доказывает, что дидактический подход также способствует развитию у студентов умения определять характер межкультурной коммуникации; определять цели и виды переводческих действий; умению моделировать языковой материал с позиций современной отечественной и зарубежной теории и практики перевода. Данный подход необходим для формирования навыка использования мультимедийных средств при разработке плана осуществления перевода; овладения принципами аранжировки пере-

водимого материала; принципами осуществления различных видов самоконтроля при верификации полученной переводческой продукции и усвоения метаязыка перевода. Автор подчеркивает необходимость использования новейшей серии изданий, подготовленных в рамках проекта ИНИОН РАН, для освоения метаязыка перевода в рамках предлагаемой дидактической модели.

Доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков и лингводидактики Санкт-Петербургского государственного университета Л.П. Тарнаева [2] представляет методические приёмы формирования умений анализа дискурса, направленного на выявление системообразующих признаков дискурсивных практик профессиональной сферы. В своей статье «Формирование дискурсивной компетенции переводчика в сфере профессионального общения на основе дискурс-анализа» автор представляет анализ профессионального дискурса в терминах прагмалингвистических категорий с целью обозначить статусные роли участников профессионального общения, раскрыть смысл, заключённый в ключевых концептах профессионально-ориентированных текстов, охарактеризовать коммуникативные стратегии с точки зрения релевантности коммуникативным намерениям, выявить роль дискурсивных формул и дискурсивных маркеров в обеспечении когерентности дискурса. По мнению автора, введение дискурс-анализа в обучение переводу в значительной степени будет способствовать корректной интерпретации информации исходного текста и её адекватной передаче на язык перевода в соответствии с языковыми, общекультурными и профессионально-значимыми традициями принимающей лингвокультуры.

Доктор филологических наук, профессор Сибирского федерального университе-

та Е.Б. Гришаева в своей статье «В поисках идеала: достижение эквивалентности при переводе» [3] рассматривает эквивалентность в рамках общетеоретического и риторико-этнографического подходов и дает объяснение процессу перевода и субъективной позиции переводчика с точки зрения функциональной лингвистики. В ходе статьи автор пытается найти ответы на следующие вопросы: 1) что лежит в основе эквивалентности? 2) если перевод определяется как интерлингвальная (межъязыковая) повторная конкретизация значения, какую информацию приходится перерабатывать переводчику с целью достижения максимальной эквивалентности? Представленная автором интегративная модель перевода отражает сложность переводческого процесса как интерлингвальной повторной конкретизации значения, в основе которой лежит безупречное владение переводчиком двух языков.

Тему эквивалентности при переводе продолжает старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» Севастопольского государственного университета М.В. Варлагина [4]. Её статья «Интерпретация дипломатической миссии Саманты Смит в политической карикатуре США» посвящена изучению жанровых особенностей политической карикатуры на материале работ американских карикатуристов, неизвестных советской и российской аудитории, которые объединены общей темой – визитом американской школьницы Саманты Смит в Советский Союз в 1983 году по приглашению Ю.В. Андропова. Анализируя релевантные материалы, автор выявляет средства повышения информативности в вербальной части политических карикатур, графические приёмы в невербальной части.

Особенности перевода иронической составляющей текста затронуты в статье кандидата филологических наук, доцента кафедры «Теория и практика перевода»

Севастопольского государственного университета «Гибридный детектив как переводческая проблема» Е.А. Барминой [5]. Автор подчеркивает необходимость сохранения при переводе должного эффекта повествования путем правильного выбора оттеночного значения слова, передачи сарказма и насмешки. При передаче стилистических фигур речи переводчику каждый раз нужно решить: целесообразно ли сохранить лежащий в их основе образ или в переводе его следует заменить другим.

Тему передачи иронии, но уже в несколько ином дискурсе, продолжает М. В. Михайловская, старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в статье «Ирония в общественно-политическом дискурсе: особенности передачи в синхронном переводе» [6]. Автор доказывает, что иронические высказывания, вербализованные с помощью лексических, стилистических и синтаксических средств, важно передавать в устном переводе, для сохранения функции воздействия всего исходного сообщения.

Доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и перевода Санкт-Петербургского государственного университета Т.А. Казакова рассматривает структурно-содержательные свойства особого типа лексических единиц, обозначаемых различными терминами в лингвистике и переводоведении. В статье Т.А. Казаковой «Культуроним как информация в условиях перевода» [7] рассматривается информационно-семиотический критерий, необходимый для исследования универсальных лексем, имеющих устойчивые межъязыковые словарные соответствия, но, в определенных ситуациях, требующих специальных переводческих решений.

В работах конференции представлены исследования такого актуального аспекта

переводческого дискурса как юридический перевод. Так, ассистент кафедры теории и практики перевода Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского Ю.Б. Выборнов [8] рассматривает основные аспекты перевода юридической документации и акцентирует внимание на алгоритме работы переводчика юридических текстов по теме «Страхование». В своем исследовании «Основные аспекты перевода юридическо-правовой документации по страхованию», автор использует различные методы: описательно-аналитический метод, метод частичной выборки лексических единиц из словарей, метод сравнительного анализа. В рамках проведенного исследования были выявлены важные особенности на разных этапах работы переводчика.

Переводу юридического дискурса также посвящена статья доцента кафедры теории и практики французского языка и перевода Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова Д.Н. Шлепнева «Юридический перевод: контрольный список руководящих принципов» [9]. Предлагаемый автором список может стать полезным справочным инструментом для начинающего переводчика, а также для преподавателя юридического перевода.

На конференции широко обсуждались методические возможности использования онлайн-ресурсов для обучения иностранному переводу и переводу, а также необходимость организации совместной работы преподавателя и студентов на занятиях по переводу. Так, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского П.В. Закотнова в статье «Методические возможности онлайн-ресурса LearningApps.org в обучении иностранному языку» [10] рассматривает особенности образовательного онлайн-ресурса LearningApps.org, который может быть ис-

пользован при обучении разным предметам, и выделяет достоинства этого ресурса, такие как свободный доступ, простая регистрация и навигация, наличие большого количества интерактивных упражнений разного вида и уровня сложности, возможность создания своих упражнений, возможность выполнения упражнений самостоятельно, без присутствия и оценки со стороны преподавателя и т. д. В статье «Совместная работа преподавателя и студентов на занятиях по переводу в магистратуре по направлению «Лингвистика» авторы из Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого Н.Э. Аносова, Н.В. Попова, Н.И. Алмазова [11] доказывают, что внедрение совместной работы преподавателя и студентов на занятиях по переводу, а также обмен информацией в образовательном процессе приводит к более высокому уровню компетентности будущих специалистов в области перевода. Авторы подчеркивают, что в процессе обучения совместная деятельность, сотворчество преподавателя и студентов является необходимым условием эффективной профессиональной подготовки магистрантов, обучающихся по направлению «Лингвистика» и предлагают организовывать обучение таким образом, чтобы все студенты в равной степени были вовлечены в переводческую деятельность, приближенную к реальности.

Кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова Н.А. Давыдова представляет авторскую методику контроля усвоения студентами – будущими переводчиками – англо-русской части знаменитого словаря П.Р. Палажченко. В статье «Словарь для обучения переводу» [12] автор доказывает необходимость изменить существующую практику и изучать оба тома словаря одновременно.

На конференции были также рассмотрены проблемы аудиовизуального перевода. В статье старшего преподавателя факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова А.Ю. Калинина «Звучащий перевод в СМИ (к типологии аудиовизуального перевода)» [13] рассматриваются технологии осуществления межъязыкового перевода в сфере аудиовизуальных СМИ. Автор обосновывает целесообразность категоризации звучащего перевода как формы существования и предъявления транслята реципиенту. Автор убедительно доказывает, что полезным критерием типологизации аудиовизуального перевода может служить не только техника его выполнения, но и форма предъявления его результата зрительской аудитории.

Кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры теории языка и немецкого языка Ярославского государственного педагогического университета им. К.Д. Ушинского А.В. Лоза рассматривает возможности использования рекламных продуктов на уроке иностранного языка в высшей школе. В своей статье «О важности использования продуктов рекламной деятельности в процессе обучения иностранному языку в высшей школе» [14] автор отмечает сочетаемость данного методического подхода с традиционными формами работы. Такая комбинация методов способствует, по мнению автора, формированию у учащихся целого ряда компетенций (в том числе социокультурной и межкультурной), а также медиаграмотности.

Исследователи Крымского федерального университета им. В.И. Вернадского затрагивают такие актуальные проблемы, как перевод исторических топонимов Крыма (старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Д.А. Шалыга, «К вопросу перевода исторических топонимов Крыма на немецкий язык» [15]) и изучение Крымских ксенонимов во французском языке (кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода М.А. Шевчук-Черногородова, «Крымские ксенонимы во французском языке») [16]. Д.А. Шалыга представляет различные способы перевода исторических топонимов Крыма, названий государственных образований, населенных пунктов и более мелких объектов, например, культовых и т.п., существовавших в разные периоды истории полуострова. Данная работа имеет большое практическое значение для развития научного сотрудничества и туристической инфраструктуры полуострова. М.А. Шевчук-Черногородова выделяет в своей статье такие лексические единицы, как идионимы и ксенонимы и анализирует ксенонимы, функционирующие во французском языке и отражающие особенности культуры народов, населяющих Крымский полуостров.

Выводы. Рассмотренные в статье тенденции развития теории, практики и методики перевода, на наш взгляд, сохранят свою актуальность в ближайшие годы. Этот вывод основан на том, что за большинством выделенных в данной статье тенденций стоит серьезная исследовательская работа и авторов докладов и их коллег в разных университетах, что отражено в соответствующих публикациях.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Базылев В.Н.** Дидактика перевода с позиций компетентностного подхода // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ. конф. Симферополь, 25-27 апреля 2019г. / гл.

ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 24–29

2. **Тарнаева Л.П.** Формирование дискурсивной компетенции переводчика в сфере профес-

сионального общения на основе дискурс-анализа // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019 г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 381–386

3. **Гришаева Е.Б.** В поисках идеала: достижение эквивалентности при переводе // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 92–97

4. **Варлагина М.В.** Интерпретация дипломатической миссии Саманты Смит в политической карикатуре США // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 47–52

5. **Бармина Е.А.** Гибридный детектив как переводческая проблема // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 33–37

6. **Михайловская М.В.** Ирония в общественно-политическом дискурсе: особенности передачи в синхронном переводе // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 249–254

7. **Казакова Т.А.** Культуроним как информация в условиях перевода // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 148–153

8. **Выборнов Ю.Б.** Основные аспекты перевода юридическо-правовой документации по страхованию // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь:

ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 72–77

9. **Шлепнев Д.Н.** Юридический перевод: контрольный список руководящих принципов // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 458–463

10. **Закотнова П.В.** Методические возможности ОНЛАЙН РЕСУРСА LEARNINGAPPS.ORG в обучении иностранному языку // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 119–124

11. **Аносова Н.Э., Попова Н.В., Алмазова Н.И.** Совместная работа преподавателя и студентов на занятиях по переводу в магистратуре по направлению "Лингвистика" // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 14–19.

12. **Давыдова Н. А.** Словарь для обучения переводу // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019 г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 102–106.

13. **Калинин А.Ю.** Звучащий перевод в СМИ (к типологии аудиовизуального перевода) // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 159–164

14. **Лоза А. В.** О важности использования продуктов рекламной деятельности в процессе обучения иностранному языку в высшей школе // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25–27 апреля 2019 г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 202–207

15. **Шалыга Д.А.** К вопросу перевода исторических топонимов Крыма на немецкий язык // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25-27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 434–438

16. **Шевчук-Черногородова М.А.** Крымские ксенонимы во французском языке // Переводческий дискурс: междисциплинарный подход: сб.ст. III междунар. науч.-практ.конф. Симферополь, 25-27 апреля 2019г. / гл. ред. М.В. Норец. – Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. С. 453–457

REFERENCES

1. **Bazylev V.N.** Didaktika perevoda s pozicij kompetentnostnogo podhoda //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g. / gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 24–29.

2. **Tarnaeva L.P.** Formirovanie diskursivnoj kompetencii perevodchika v sfere professional'nogo obshhenija na osnove diskurs-analiza //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 381–386

3. **Grishaeva E.B.** V poiskah ideala: dostizhenie jekvivalentnosti pri perevode // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25–27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 92–97

4. **Varlagina M.V.** Interpretacija diplomatičeskoj missii Samanty Smit v političeskoj karikature SShA // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 47–52

5. **Barmina E.A.** Gibridnyj detektiv kak perevodčeskaja problema //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25–27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 33–37.

6. **Mihajlovskaja M.V.** Ironija v obshhestvenno-političeskom diskurse: osobennosti peredachi v sinhronnom perevode //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25–27 aprelja

2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 249–254.

7. **Kazakova T.A.** Kul'turonim kak informacija v uslovijah perevoda //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 148–153.

8. **Vybornov Ju.B.** Osnovnye aspekty perevoda juridičesko-pravovoj dokumentacii po strahovaniju // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 72–77.

9. **Shlepnev D.N.** Juridičeskij perevod: kontrol'nyj spisok rukovodjashhih principov //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 458–463.

10. **Zakotnova P.V.** Metodicheskie vozmožnosti ONLAJN RESURSA LEARNINGAPPS.ORG v obuchenii inostrannomu jazyku // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25–27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 119–124.

11. **Anosova N.E., Popova N.V., Almazova N.I.** Sovmestnaja rabota prepodavatelja i studentov na zanjatijah po perevodu v magistrature po napravleniju «Lingvistika» // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja

2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp 14–19.

12. **Davydova N. A.** Slovar' dlja obuchenija perevodu //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g. / gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp.102-106

13. **Kalinin A.Ju.** Zvuchashhij perevod v SMI (k tipologii audiovizual'nogo perevoda // Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 159–164

14. **Loza A.V.** O vazhnosti ispol'zovanija produktov reklamnoj dejatel'nosti v processe obuchenija inostrannomu jazyku v vysshej shkole

//Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 202–207.

15. **Shalyga D.A.** K voprosu perevoda istoricheskikh toponimov Kryma na nemeckij jazyk //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 434–438.

16. **Shevchuk-Chernogorodova M.A.** Krymskie ksenonimy vo francuzskom jazyke //Perevodcheskij diskurs: mezhdisciplinarnyj podhod: sb.st. III mezhdunar. nauch.-prakt.konf. Simferopol', 25-27 aprelja 2019g./ gl. red. M.V. Norec. – Simferopol': IT «ARIAL», 2019. – ISBN: 978-5-907162-42-6. Pp. 453–457.

Anosova Natalia E. Modern Trends in Translation Discourse. The paper discusses the development trends of the theory, practice and didactics of translation based on the materials of the third international conference «Translation Discourse: an Interdisciplinary Approach» organized by the V.I. Vernadsky Crimean Federal University in 2019. The author highlights the following trends: translation training in terms of the competency-based approach, various ways of achieving equivalence while translating materials of different discourse types, an interdisciplinary approach to the study of translation discourse, using the potential of online resources in translation training, problems of translating culture specific vocabulary and historical toponyms.

INTERNATIONAL CONFERENCE; TRANSLATION DISCOURSE; INTERDISCIPLINARY APPROACH; TRANSLATION DIDACTICS

Citation: Anosova N.E. Modern Trends in Translation Discourse. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2019. Vol. 8. No 29. P. 94–101. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.29.08